

WAT
&
HOE

DUIITS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
DUIITS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- DUIITS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 12
 - 1.3 Handige rijtjes 12
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 18
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
- 2 Praktische zaken 28**
 - 2.1 Bank 28
 - 2.2 Post 29
 - 2.3 Telefoon 30
 - 2.4 Internet 34
 - 2.5 Foto en video 35
 - 2.6 Het weer 37
 - 2.7 Veiligheid 39
- 3 Ontmoetingen 41**
 - 3.1 Algemeen 41
 - 3.2 Iemand aanspreken 42
 - 3.3 Zich voorstellen 44
 - 3.4 Elkaar begrijpen 50
 - 3.5 Hobby's 51
 - 3.6 Een mening geven 52
 - 3.7 Een compliment geven 54
 - 3.8 Iets aanbieden 54
 - 3.9 Uitnodigen 55
 - 3.10 Iets afspreken 56
 - 3.11 Iemand versieren 57
 - 3.12 Afscheid nemen 59
- 4 Onderweg 63**
 - 4.1 De weg vragen 63
 - 4.2 Douane 66
 - 4.3 Bagage 68
 - 4.4 De auto 69
 - 4.5 Verkeersborden 69
 - 4.6 Het benzinestation 71
 - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

5 Overnachten 93

- 5.1 Accommodatie zoeken 93
- 5.2 Bij de receptie 94
- 5.3 Kamperen 95
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
- 5.5 Klachten 102
- 5.6 Vertrek 103

6 Eropuit 105

- 6.1 Bezienswaardigheden 105
- 6.2 Sport en recreatie 108
- 6.3 Aan het water 109
- 6.4 In de sneeuw 112
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
- 6.6 Fitness en wellness 114

7 Winkelen 116

- 7.1 Algemeen 117
- 7.2 Levensmiddelen 119
- 7.3 Kleding en schoenen 120
- 7.4 Kapper 122
- 7.5 Afrekenen 124

8 Eten en uitgaan 126

- 8.1 In het restaurant 126
- 8.2 Bestellen 127
- 8.3 Klachten 137
- 8.4 Afrekenen 138
- 8.5 Uitgaan 139
- 8.6 Kaartjes reserveren 141

9 Gezondheid 143

- 9.1 De dokter roepen 143
- 9.2 Klachten van de patiënt 143
- 9.3 Het consult 145
- 9.4 Recept en voorschriften 152
- 9.5 De tandarts 153

10 In moeilijkheden	155
10.1 Om hulp vragen	155
10.2 Ongelukken	156
10.3 Er is iemand vermist	158
10.4 Verlies en diefstal	159
10.5 Aanranding	160
10.6 De politie	161

Woordenlijsten	163
Nederlands – Duits	163
Duits – Nederlands	215

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Kann ich einen Tisch für sieben Uhr bestellen?

kan ig ajnən tisj fuur ziebən oer reezerwiern lasən?

Graag een tafel voor twee personen

Bitte einen Tisch für zwei Personen

bitə ajnən tisj fuur tswaj perzoonən

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Wir haben (nicht) reserviert

wier haabən (nigt) reezerwiert

Is de keuken al open?

Hat die Küche schon geöffnet?

hat die kugə sjoon gəufnət?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Wann öffnet/schließt die Küche?

wan ufnət/sjliet die kugə?

Is er een tafel vrij?

Haben Sie noch einen Tisch frei?

haabən zie noch ajnən tiesj fraj?

Kunnen we op een tafel wachten?

Können wir auf einen Tisch warten?

künən wier auf ajnən tisj wartən?

Moeten we lang wachten?

Müssen wir lange warten?

musən wier langə wartən?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Ist dieses Gasthaus/Lokal rauchfrei?

ist diezes gəsthaus/lookaal rauchfrij?

Waar kan ik hier roken?

Wo darf ich hier rauchen?

woo darf ig hier rauchən?

Haben Sie reserviert?

Hebt u gereserveerd?

Unter welchem Namen?

Onder welke naam?

Hierher, bitte

Deze kant op, a.u.b.

Dieser Tisch ist reserviert

Deze tafel is gereserveerd

In einer Viertelstunde wird ein Tisch frei

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Würden Sie bitte so lange (an der Bar) warten?

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Ist dieser Platz besetzt?

ist diezer plats bəzətst?

Mogen wij hier/daar zitten?

Können wir uns hierher/dahin setzen?

künən wier oens hierheer/daahin zetsən?

Mogen wij bij het raam zitten?

Können wir uns ans Fenster setzen?

künən wier oens ans fenster zetsən?

Kunnen we ook buiten eten?

Können wir draußen auch essen?

künən wier drausən auch esən?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Könnten Sie uns noch einen Stuhl bringen?

küntən zie oens noch ajnən sjtoel bringən?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Könnten Sie uns einen Kinderstuhl bringen?

küntən zie oens ajnən kindersjoel bringən?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Gibt es für diesen Flaschenwärmer eine Steckdose?

giept es fuur diezən flasjənwärmer ajnə sjtekdoozə?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Könnten Sie mir dieses Fläschchen/Gläschen aufwärmen?

küntən zie mier diezəs flesjən/glèsjən aufwermən?

Niet te warm, a.u.b.

Nicht zu heiß, bitte

nigt tsoe hajs, bitə

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Gibt es hier einen Raum, wo ich das Baby wickeln kann?

giept es hier ajnən raum, woo ig das beebie wikələn kan?

Waar is het toilet?

Wo ist die Toilette?

woo ist die tvaletə?

8.2 Bestellen

Ober!

Herr Ober!

her oober!

Mevrouw!

Liebe/werte Frau!

liebə/weertə frau!

Meneer!

Mein Herr!

majn her!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Verzeihung, dürfte ich Sie etwas fragen?

fertsajoeng, durftə ig zie etwas fraağən?

Ik ben de weg kwijt

Ich habe mich verlaufen/(met auto) mich verfahren

ig haabə mieg ferlaufən/mieg ferfarn

Weet u een ... in de buurt?

Wissen Sie, wo hier in der Nähe ein(e) ... ist?

wisən zie, woo hier in der nēə ajn(ə) ... ist?

Is dit de weg naar ...?

Ist dies die Straße nach ...?

ist dies die sjtraasə naach ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Können Sie mir sagen, wie ich nach .../zu ... gehen/radeln muss?

kùnən zie mier zaağən, wie ig naach .../tsoe ... geen/raadəln moes?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Wie fahre ich dort am Schnellsten hin?

wie faarə ig dort am sjnelstən hin?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Wie komme ich am schnellsten nach ...?

wie kom ig am sjnelstən naach ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Wie viel Kilometer sind es noch bis ...?

wie fiel kielooomeeter zint es noch bis ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Können Sie es mir auf der Karte zeigen?

kùnən zie es mier auf der kartə tsajğən?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mein Navigationssystem ist kaputt, können Sie mir sagen wie ich in ... komme?

majn naavigaatjoonszuusteeem ist kaapoet, kùnən zie mier zaağən wie ig in ... komə?

■ **Waar?**

hier/daar

hier/da

hier/daa

ergens/nergens

irgendwo/nirgendwo

irgəntwʊ/nirgəntwʊ

overall

überall

uʊbɐʀəl

ver weg/dichtbij

weit weg/in der Nähe

wajt wek/in der nɛə

naar rechts/links

nach rechts/links

naach regts/links

rechts/links van

rechts/links von

regts/links fon

rechtdoor

geradeaus

graaðəʊs

via

über

uʊbɐ

in

in

in

op

auf

auf

onder

unter

ʊntɛr

tegen

gegen

gɛgən

tegenover

gegenüber

gɛgənuʊbɐ

naast

neben

nɛbən

bij

bei

baj

voor

vor

foor

Woordenlijst

Nederlands – Duits

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Duits-Nederlandse lijst in 8.2.

De zelfstandige naamwoorden worden steeds voorafgegaan door het mannelijk, vrouwelijk of onzijdig lidwoord.

Met de op auto's gebruikelijke landaanduiding zijn Oostenrijkse (A) en Zwitserse (CH) varianten gemarkeerd. Verder zijn de volgende afkortingen gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, mv = meervoud, vz = voorzetsel, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **empfehlen** *empfeelən*
 aanbieden 3.8 **anbieten** *ʌnbietən*
 aanbieding **der Angebot** *der ʌngəboot*
 aangebrand **angebrannt** *ʌngəbrʌnt*
 aangenaam 3.3 **angenehm** *ʌngəneem*
 aangetekend 2.2 **Einschreiben** *ʌnsjraibən*
 aangeven (bij douane) **verzollen** *fertsɔln*
 aanhangwagen **der Anhänger** *der ʌnhenger*
 aankomen **ankommen** *ʌnkomən*
 aankomsttijd **die Ankunftszeit** *die ʌnkoenfttsajt*
 aanranding **die Vergewaltigung** *die fergəwʌltiegoeng*
 aanrijding **der Zusammenstoß** *der tsoezʌmənsjtoos*
 aansteker **das Feuerzeug** *das fojertsojk*
 aantrekkelijk **reizvoll, reizend** *rajsʃol, rajtsənt*
 aanwezig 2.3 **vorhanden, aanwezig (persoon)** *foorhandən, ʌnweezənt*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **zeigen** *tsajgən*
 aardappel 8.2 **die Kartoffel, (in A ook) die Heurigen** *die kartofəl, die højrieğən*
 aardbeien 8.2 **die Erdbeeren** *die eertbeern*
 aarde (grond) **die Erde** *die erdə*
 aardewerk **die Keramik** *die keeraamik*
 aardig (gedrag) **nett, (uiterlijk) hübsch, nett** *net, hubsj*
 abonnement 4.12, 6.4 **das Abonnement** *das abonnement*
 accommodatie (verblijf) 5.1 **die Unterkunft** *die ɔentərkoenft*

Woordenlijst

Duits – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Duits-Nederlandse lijst in 8.2.

Met de op auto's gebruikelijke landaanduiding zijn Oostenrijkse (A) en Zwitserse (CH) varianten gemarkeerd. Verder zijn de volgende afkortingen gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, bw = bijwoord, mv = meervoud, vz = voorzetsel, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

Aal	paling	Abteilung	afdeling
Abend	avond	abziehen	afdrukken (foto)
Abend, am – 's avonds	(tot 21 uur)	Abzug	afdruk
Abend, schönen – noch		Achse	as
goedenavond	(bij vertrek)	Achsel	oksel
Abend, zu – essen	dineren	Adapter	adapter
Abendessen	avondeten, diner	Addition	optelling
Abendkleidung	avondkleding	Ader	ader
abends	's avonds	Adresse	adres
abfahren	vertrekken	After	anus
Abfahrt	vertrek	Aftershave-Lotion	aftershave
Abfahrtszeit	vertrektijd	Aftersun-Lotion	aftersun
Abfall	afval	Aids	aids
abfliegen	vertrekken	Airbag	airbag
Abflug	vertrek (vliegtuig)	Akku	accu
Abführmittel	laxeermiddel	Akkuladegerät	acculader
abgenutzt	versleten	Alarm	alarm
abhandeln	afdingen	Alkohol	alcohol
Abhang	helling	alkoholfrei	alcoholvrij
abheben, Geld am Geldautomaten		allein	alleen
– pinnen	(geld opnemen)	allergisch sein	allergisch zijn
Abonnement	abonnement	alles	alles
abrechnen	afrekenen	alt	oud, antiek
Absatz	hak	Alter	leeftijd
Abschied	afscheid	Ameise	mier
Abschleppdienst	sleepdienst	Ananas	ananas
Abschleppseil	sleepkabel	anbieten	aanbieden
Abteil	coupé	Andenken	souvenir
		andere	andere

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Meervoud

Hoofdregels: der-woorden -e

der Tag	zwei Tage
der Ball	vier Bälle
der Sohn	fünf Söhne
der Baum	die Bäume

das-woorden -e

das Boot	die Boote
das Jahr	die Jahre

die-woorden -(e)n

die Straße	alle Straßen
die Frau	die Frauen

-nen

die Freundin	meine Freundinnen
--------------	-------------------

Onregelmatige meervoudsvormen:

das Schloss	die Schlösser
das Hotel	die Hotels
der Schlüssel	zwei Schlüssel
meine Tochter	meine Töchter

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Wo ist hier eine Bank oder eine Wechselstube?

woo ist hier ajnə bank ooder ajnə weksəlsjtuebə?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kann ich hier diesen ... einlösen?

kan ig hier diezən ... ajnleuzən?

Kan ik hier pinnen?

Kann ich hier mit der Scheckkarte Geld abheben?

kan ig hier mit deer sjekartə gəlt apheebən?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kann ich hier mit einer Kreditkarte Geld bekommen?

kan ig hier mit ajner krədietkartə gəlt bəkomən?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Wie viel Provision muss ich (be)zahlen?

wie viel proowieziejoon moes ig (bə)tsaaln?

Waar moet ik tekenen?

Wo soll ich unterschreiben?

woo zol ig oentersjrajbən?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kann ich kleinere Scheine bekommen?

kan ig klajnərə sjajnə bəkomən?

Ik zoek een geldautomaat

Wo ist hier ein Geldautomat?

woo ist hier ajn gəltautomaat?

Wat is het minimum/maximum?

Welches ist das Minimum/Maximum?

welgəs ist das mieniemoem/maksiemoem?

Mag ik ook minder opnemen?

Darf ich auch weniger abheben?

darf ig auch weenieger apheebən?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Dies sind die Daten meiner Bank in den Niederlanden/in Belgien

dies zint die daatən majner bank in deen niederlandən/in belgjen

Dit is mijn bankrekeningnummer

Dies ist meine Kontonummer

dies ist majnə kontoemoer

Ik wil graag geld wisselen
Ich möchte Geld wechseln
ig müçtə ġelt weksəln

euro tegen ...
Euro in ...
ojroo in ...

Wat is de wisselkoers?
Wie hoch ist der Wechselkurs?
wie hoog ist der weksəlkoers?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?
Könnten Sie mir auch etwas Kleingeld geben?
kùntən zie mier auch etwas klajnġelt ġeebən?

Dit klopt niet
Das stimmt nicht
das sjtimt nig

Unterschreiben Sie bitte hier
 Sie müssen dies ausfüllen
 Darf ich bitte Ihren Pass haben?
 Darf ich Ihren Ausweis sehen?
 Darf ich Ihre Bankkarte sehen?

U moet hier tekenen
 U moet dit invullen
 Mag ik uw paspoort zien?
 Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
 Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

Briefmarken	postzegels
Päckchen/Pakete	pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor
Ich suche ein Postamt
ig zoegə əjn postamt

Waar is het hoofdkantoor?
Wo ist das Hauptpostamt?
woo ist das hauppostamt?

Is hier een brievenbus in de buurt?
Wo ist hier ein Briefkasten?
woo ist hier əjn briefkastən?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?
An welchem Schalter kann ich Geld wechseln?
an welġəm sjalter kan ig ġelt weksəln?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?
An welchem Schalter kann ich telefonisch Geld überweisen?
an welġəm sjalter kan ig teeləfoonisġ ġelt uuberwəjzən?

TAALGIDS

DUIITS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Duits
- **Woordenlijst**
Duits - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 568133

www.watenhoe.nl

